

Mk. 1:40-45 mws

V. 40

ἔρχεται PM/PdepI3sg fr. ἔρχομαι
of movement from one point to another, with focus on approach from the narrator's perspective,
come, of movement itself
to move from one place to another, either coming or going, to come, to go

λεπρός
pertaining to having a serious skin disorder, with a bad skin disease, substantive – a person with
a bad skin disease
a person suffering from a dread skin disease, leper, one having a dread skin disease

παρακαλῶν PAPtcpMSN fr. παρακαλέω
to make a strong request for something, request, implore, entreat
to ask for something earnestly and with propriety, to ask for (earnestly), to request, to plead for,
to appeal to, earnest request, appeal

γονυπετῶν PAPtcpMSN fr. γονυπέτεω
kneel down before someone in petition, fall on one's knees
to kneel down before, with the implication of an act of reverence or of supplication, to kneel
down, to kneel

ὅτι
marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

Ἐάν
marker of condition, with probability of activity expressed in the verb left open and thereby
suited especially for generalized statements, if
marker of condition, with the implication of reduced probability, if

θέλης PAS2sg fr. θέλω
to have a desire for something, wish to have, desire, want something
to desire to have or experience something, to desire, to want, to wish

δύνασαί PM/PdepI2sg fr. δυναμαί
to possess capability for experiencing or doing something, can, am able, be capable
to be able to do or to experience something, can, to be able to

καθαρίσαι AAInf fr. καθαρίζω
to heal a person of a disease that makes one ceremonially unclean, make clean, heal, especially leprosy, make someone clean
to heal a person of a disease which has caused ceremonial uncleanness, to heal and make ritually pure, to heal and to make ritually acceptable, implies two changes of state (1) the healing of a disease and (2) the making of a person ritually pure or acceptable

V. 41

σπλαγχνισθεῖς APdepPtcpMSN fr. σπλαγχνίζομαι
have pity, feel sympathy
to experience great affection and compassion for someone, to feel compassion for, to have great affection for, love, compassion

ἐκτείνας AAPtcpMSN fr. ἐκτεινῶ
to cause an object to extend to its full length in space, stretch out, hold out or extend the hand(s), to heal someone (by touch)
to cause an object to extend in space, to stretch out, to extend, to reach out

χεῖρα
hand
a hand or any relevant portion of the hand, including for example, the fingers, hand, finger

ἤψατο AMI3sg fr. ἄπτω
to make close contact, frequently of touching as a means of conveying a blessing, especially to bring about a healing, generally of touching persons who are ill
to touch, with the implication of relatively firm contact, to touch

Θέλω PAI1sg fr. θέλω
see above

καθαρίσθητι APImp2sg fr. καθαρίζω
see above

V. 42

εὐθὺς
immediately, at once
a point of time immediately subsequent to a previous point of time, immediately, right away, then

ἀπῆλθεν AAI3sg fr. ἀπερχομαι
to discontinue as a condition or state, of diseases, etc., ‘the leprosy left him’
to go out of existence, to cease to exist, to pass away, to cease, ‘at once the leprosy left him’

ἀπ’

marker to indicate separation from a place, whether person or thing, from, away from
extension from or away from a source, from, away from

λέπρα

serious skin disease

a dreaded condition of the skin, including what is now regarded as leprosy, as well as certain other types of infectious diseases, resulting in a person’s being regarded as ceremonially unclean and thus excluded from normal relations with other people, leprosy, dread skin disease

ἐκαθαρίσθη

API3sg

fr. καθαρίζω

see above

V. 43

ἐμβριμησάμενος

AMdepPtcpMSN

fr. ἐμβριμαομαι

insist on something sternly, warn sternly

to state something with sternness, to insist sternly

εὐθὺς

see above

ἐξέβαλεν

AAI3sg

fr. ἐκβαλλω

force to leave, drive out, expel

to send out or away from, presumably for some purpose, to send, to send out, to send forth

V. 44

Ἵρα

PAImp2sg

fr. ὄραω

to be alert or on guard, pay attention, see to it that

to take special notice of something, with the implication of concerning oneself, to take notice of,

to consider, to pay attention to, to concern oneself with

μηδενι, μηδέν

substantive, a negative reference to an entity, event, or condition, nobody, nothing, ‘see to it that you say nothing to anyone’

negative reference to an entity, event, or state, no one, none, nothing

εἶπης

AAS/Imp2sg

fr. εἶπον

to express a thought, opinion, or idea, say, tell

to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to speak

ἀλλὰ

on the contrary, but, yet, rather

marker of more emphatic contrast, but, instead, on the contrary

ὑπάγε PAImp2sg fr. ὑπάγω
to be on the move, especially in a certain direction, go, in general, in a certain direction, the imperative is followed by another imperative, and almost always without a connective, cf. 6:38, 10:21, 16:7
to depart from someone's presence, with the implication of a changed relation, to depart, to leave, to go away

δειξόν AAImp2sg fr. δεικνυμι
to exhibit something that can be apprehended by one or more of the senses, point out, show, make known something or someone to something, cf. Matt. 8:4, Lk. 5:14, Lev. 13:49
to make known the character or significance of something by visual, auditory, gestural, or linguistic means, to make known, to demonstrate, to show

ἱερεῖ
priest, with focus on cultic function, of Israel's priests, the priest who officiates in a given situation, cf. Matt. 8:4, Lk. 5:14
one who performs religious rites and duties on behalf of others, priest

προσένεγκε AAImp2sg fr. προσφέρω
to present something to someone by bringing it, bring, offer, present of offerings, gifts, etc. cf. Lev. 16:9, Job 1:5
to present something to someone, often involving actual physical transport of the object in question, to bring to, to present to

περὶ
to denote the object or person to which (whom) an activity or especially inward process refers to or relates, about, concerning
marker of general content, whether of a discourse or mental activity, concerning, about, of

καθαρισμοῦ
cleansing from cultic impurity, purification, cf. Lk. 5:14
cleansing from ritual contamination or impurity, to cleanse, to purify, purification, the cleansing or healing of leprosy involved religious, physiological, and sociological implications. Since leprosy was regarded as a defilement and hence made a person ritually unacceptable, it also meant excommunication from normal social life. The removal of leprosy was regarded as an important religious matter, and the healing had to be verified by the priests before an individual was regarded as ritually cleansed

προσέταξεν AA13sg fr. προστασσω
to issue an official directive or make a determination, command, order, give instructions, determine, order, prescribe something
to give detailed instructions as to what must be done, to order, to instruct, to tell, to command

μαρτύριον

that which serves as testimony or proof, testimony, proof, consisting of an action, a circumstance, or a thing that serves as a testimony, cf. Matt. 8:4, Lk. 5:14
the content of what is witnessed or said, testimony, witness

V. 45

ἐξελθῶν

AApTcPMSN

fr. ἐξέρχομαι

to move out of or away from an area, of animate entities, go out, come out, go away, retire, the place from which is not expressly named, but can be supplied from the context, go away
to move out of an enclosed or well defined two or three-dimensional area, to go out of, to depart
out of, to leave from within

ἤρξατο

AMI3sg

fr. ἄρχω

to initiate an action, process, or state of being, begin, to denote what one begins to do
to initiate an action, process, or state of being, to begin, to commence, beginning

κηρύσσειν

PAInf

fr. κηρυσσω

to make public declarations, proclaim aloud, speak of, mention publicly, ‘spread the story widely’ cf. Mk. 5:20, 7:36
to announce extensively and publicly, to proclaim, to tell

διαφημίζειν

PAInf

fr. διαφημιζω

to make extensively known by word of mouth, make generally known, spread abroad, spread widely disseminate, advertise, cf. Matt. 9:31, 28:15
to spread information extensively and effectively concerning someone or something, to spread information about, to spread the news about

ὥστε

introducing the actual result, so that
marker of result, often in contexts implying an intended or indirect purpose, therefore, (so)
accordingly, as a result, so that, so the, and so

μηκέτι

no longer, not from now on, in result clauses after ὥστε
the extension of time up to a point but not beyond, no longer

δύνασθαι

PM/PdepInf

fr. δυναμαι

see above

φανερῶς

in plain view, openly, publicly, cf. Jn. 7:10
pertaining to the manner by which something can easily be known by the public, with the implication that the related events take place in the open, publicly, openly

πόλιν

population center of varying size, city, town
a population center of relatively greater importance, due to its size, economic significance, or political control over a surrounding area

εἰσελθεῖν

AAInf

fr. εἰσερχομαι

to move into a space, enter, of geographical and other types of localities and areas as goal
to move into a space, either two-dimensional or three-dimensional, to move into, to come into, to go into, to enter

ἀλλ'

on the contrary, but, yet, rather
a marker of more emphatic contrast, but, instead, on the contrary

ἔξω

pertaining to a position beyond an enclosure or boundary, outside, adverbially, cf. 11:4, 3:31
a position not contained within a particular area, outside, apart from

ἐπ'

marker of presence or occurrence near an object or area, at, near, with dative of immediate proximity, at, near by
a position in proximity to or in the immediate vicinity of an object or other position, at, by

ἐρήμοις

pertaining to being in a state of isolation, isolated, desolate, deserted, of an area isolated, unfrequented, abandoned, empty, desolate
a largely uninhabited region, normally with sparse vegetation, desert, wilderness, lonely place

τόποις

an area of any size, generally specified as a place of habitation, a portion of a larger area, place, location, cf. v. 35, 6:31, 35
a largely uninhabited region, normally with sparse vegetation, desert, wilderness, lonely place

ἦρχοντο

IM/PdepI3pl

fr. ἔρχομαι

see above

πάντοθεν

pertaining to extension from a source on all sides, from all directions
extension from a source, involving all possible points, from everywhere, from all directions, 'they came to him from everywhere'